



Nr. 318 - Oktober 1999

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Transylvania Chor Kitchener. Gäste der Bethel Kirche

Veranstaltungskalender - Coming events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

6. Oktober	18.00 Uhr	Besuch des Chores aus Weinheim/Deutschland	
11. Oktober	8.00Uhr	Oktoberfest-Parade	
11th of October	8:00 AM	Oktoberfest-Paradr	Mac Gregor/King str.
12th of October	5:30 PM	Dinnershow	
8. - 16. Oktober		Oktoberfest	
8th - 16th October		Oktoberfest	
17. Oktober	10.00 Uhr	Saubermachen der Hallen	
17th of October	10:00 AM	Undecorate the halls	
20. Oktober	11.00 Uhr	Seniorentreffen	
20th of October	11:00 AM	Seniors Meeting	
28. Oktober	19.00 Uhr	Heimabend	
30. Oktober	20.00 Uhr	Dracula Nacht	DJ Frank Emrich
30th October	8:00 PM	Dracula Night	
7. November	14.00 Uhr	Frauenverein Versammlung	
7th of November	2:00 PM	Ladies Auxiliary Meeting	
13. November	18.30 Uhr	Schlachtfest	The Romeros
13th of November	6:30 PM	Harvest Banquet	
17. November	11.00 Uhr	Seniorentreffen	
17th of November	11:00 AM	Seniors Meeting	

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT

September 1999

Liebe Mitglieder und Freunde,

Die Sommerferien haben wir hinter uns und unsere Veranstaltungen und Gruppenaktivitäten gehen in vollem Schwung weiter.

Wie in jedem Jahr, fangen im Herbst die Gruppen und deren Untergruppen mit ihren Aktivitäten an. Wir brauchen jedoch für jedes dieser Gruppen Teilnehmer! Wenn wir unseren Klub als ein Kulturzentrum für uns und für unsere Kinder erhalten wollen, dann brauchen wir eure Unterstützung und aktive Beteiligung. So wie das alte Sprichwort

laetet " Von Nichts kommt auch Nichts " so ist es auch in unserem Klub. Euer Klub hat, glücklicherweise, einen Vorstand, Gruppen mit Untergruppenleiter und aktive Mitglieder die mit Begeisterung viel von ihrer Zeit, Energie und auch ihr eigenes Geld zum Wohle unserer Gemeinde einsetzen, damit die Interessen unserer Mitglieder bewahrt werden. Wir nehmen gerne neue Ideen für Klubaktivitäten an, wenn sie dazu beitragen mehrere unserer Mitglieder anzuziehen. Das ist wirklich das Geheimnis der ganzen Sache - Interesse, Spass und Beteiligung. Bitte nehmt es euch zu Herzen.



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Jede Woche gibt es ein oder zwei Sitzungen über neue Oktoberfestprodukte, Sicherheitsvorkehrungen, Kartenverkauf, und der Organisation der vielen Veranstaltungen. Unser Oktoberfestleiter, Reinhard Schmidt, zusammen mit seinem Komitee und unseren Angestellten, geben sich große Mühe alles in bester Ordnung zu halten. Viele von diesen Arbeiten müssen wir bezahlen aber vieles wird in unserem Club durch freiwillige Hilfe fertiggebracht. Obwohl es nicht Pflicht ist, bitten wir jeden Oktoberfestarbeiter, der Klubmitglied ist, so wie im letzten Jahr eine Stunde am Tag für den Klub freiwillig zu arbeiten. Es würde unserer finanziellen Lage sehr helfen. Damit können wir die notwendigsten Reparaturen an unserem Klubgebäude durchführen.

Um den Klub für das Oktoberfest vorzubereiten, werden am 3. Oktober alle Hallen dekoriert und am 17. Oktober, nach dem Oktoberfest, wird alles wieder abgenommen und versorgt. Für dieses Unternehmen suchen wir freiwillige Arbeiter. Bitte meldet euch in unserem Büro oder sprecht mit Reinhard Schmidt.

Ende Oktober und Anfang November ist auch schon ziehmlich vieles los. Am 30. Oktober wird von unserer Jugendgruppe die "Dracula Night '99" veranstaltet. Mit Kostümen und Tanz verspricht dieser Abend viel Spass. Am 13. November findet unser Schlachtfest statt.

Wir freuen uns auf eine schöne und erfolgreiche Oktoberfestwoche.

Hans N. Gross, Praesident

Dear Members and Friends,

The summer has flown by unbelievably fast and already we have started our

busy fall schedule of club functions and group activities.

As I reminded you last year about this time, September signals the startup of activities in all of our groups. But we need your participation! If we wish to maintain our club as a cultural centre for ourselves and for our children in the future, we need our collective (i.e. all of our members') support and participation. Your club is fortunate to have a Board of Directors and group leaders with members who enthusiastically and unselfishly give of their time, energy and their own money for the benefit of our organization in order to stimulate the interest of our entire membership. Most of the time, it is always the same people who do the work. We will gladly accept new ideas that will motivate our members to more actively participate. That is really the whole secret to the longevity of our club - interest, fun and active participation. Please consider becoming more actively involved in our groups. If you don't see one that interests you, then talk to us about starting one.

Every week there are one or two meetings to discuss and review new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Our Oktoberfest Chairperson, Reinhard Schmidt together with his committee and our employees are working hard to get everything organized. A lot of work is done through paid help, a great deal is also accomplished through volunteers. Although not mandatory, we are asking every Oktoberfest worker at our Club, who is also a member, to consider donating one hour of their working day to the



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Broker: Financial Advisor

Over 14 years Industry Experience

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
Tax Shelters, Charitable Remainder Trusts,
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life
Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.

"Your Interests Are My Concerns"

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5

Phone: 896-1794 Fax: 896-7693

email: Kleinhg@golden.net

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits

Passport photos while you wait

Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio

98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

Club. This will help to strengthen our financial situation so that we can carry out some of the necessary repairs to our building.


To prepare for Oktoberfest, the halls will be decorated on October 3th and on October 17, following the festival, the decorations will be taken down again. We welcome volunteers for this activity. Please contact either the office or Reinhard Schmidt if you can help.

End of October and November seem to be busy months this year. On October 30, the Youth Group is presenting "Dracula Night '99". This promises to be a fun night with costumes and a dance. On November 13, we will be having our annual Schlachtfest. We are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest week.


Hans N. Gross, President

Aufruf an alle Trachtenträger!

Am Montag, den 11. Oktober 1999 treffen wir uns um 8.00 Uhr früh bei der



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6
Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca Website: www.forbesmotors.com

MacGregor Schule / Kingstr. und stellen uns für den Umzug auf. Wir hoffen viele Trachtenträger begrüßen zu können.

Ernte -Dankfest



Wir heben unsre Augen auf und sehen,
soweit der Blick in alle Fernen schweift,
geerntet von den Tiefen und den Höhen
den Segen, den auch dieses Jahr gereift.
Wir haben es in Fülle heimgebracht,
was deine Gnade, Herr, uns zugedacht;
wir fühlen sie mit freudigem Gemüte;
O habe Dank für deine Vatergüte!

SENIORENTREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 20. Oktober 1999 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-

BRAKES SUSPENSION	MIDAS	EXHAUST STEERING
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

      **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Achtung!!! An diesem Tag wird kein Film gezeigt. Es werden Karten und Bingo gespielt. .

M. Hamestuk, Präsident KUV

KULTURGRUPPE

"DIE KULTUR" - Der Grundstein
unseres Klublebens

Die Lieder die wir singen, die Tänze die wir tanzen, unsere Sprache die wir sprechen (sei es sächsisch oder deutsch), die Spiele die wir spielen, die Bücher die wir lesen und das kameradschaftliche Beisammensein, dass alles gibt es hier bei uns und ist für jeden da: fuer jung und alt. Ohne diese Sachen und natürlich die Untergruppen, die ihr Bestes getan haben und noch immer tun um diese Kultur fort zu führen, sehen wir keinen Grund dieses Gebäude zu erhalten. Jedoch ohne Teilnehmer können diese Gruppen nicht bestehen! Wir müssen zusammenhalten und diese Gruppen unterstützen!

On September 15th we had a meeting of all the cultural groups and interested members. It was disappointing to see the lack of interest shown by the attendance. The "Kulturgruppe" is planning some new and exciting things for the next year. Our culture is the reason we have this building. If we are not going to use it to teach our children and educate society about

our heritage then why are a handful of members spending many volunteer hours making sure the club is financially stable for future use.

The board of directors realizes the importance of the Untergruppen and is willing to support them in anyway possible. However without participants in these groups there will not be a group to support. Please remember that you can't expect to drop off your children at youth group or Kindergruppe and tell them it's important that you come to the club when you yourselves do not participate. "Practice what you preach."

**WORKING TOGETHER IS THE KEY TO
OUR SUCCESS! PLEASE GET
INVOLVED!**

Untergruppen / Cultural groups

1. Hofbrau Band -- Transylvania Brass Band Tuesday at 8:00 p.m.
2. Jugendgruppe -- Youthgroup / Dancegroup Sunday at 7:00 p.m.
3. Kegelgruppe -- Bowling League every 2nd Sunday at 6:30
4. Transylvania Chor -- Choir Monday at 7:00 p.m.
5. Volkstanzgruppe -- Folk Dance Group (still looking for members)
6. Kindergruppe -- Children's Group Tuesday at 6:30 p.m.
7. Theatergruppe -- Theatre Group Nov. 10, 1999 7:00 p.m.
8. Gesellschaftstanzgruppe -- Ballroom Dancing Oct. 26, 1999 7:45 p.m.

Please check out our new bulletin board at the bottom of the stairs to see what exciting things the various groups are doing and any upcoming events you won't want to miss. If you have any questions, please feel free to call me.

Erika Schmidt, Kulturleiter, 743-4555

Kindergruppe



We had our first get together and were glad to see so many new faces along with the returning ones.
- We are still looking for more children ages 4 - 12. If you think

you are too old for the Kindergruppe you are mistaken. We need the older children to help with the little ones and we will be having more intricate crafts and involvement in the planning of the pageants for the older children. It is an experience your child should not miss. The Kindergruppe and the Youth group will be trying some new things together to promote interaction between the groups. They will be working on the "Weihnachtsfeier" together and hope to set up a buddy system between the youth and the younger children. It's going to be an exciting year.

Erika Schmidt and Kindergruppe Staff

**Attention: Transylvania Club Members.
Save up to 20% on Home & Auto Insurance!!**

**Save
Hundreds!**

Group Choice
Financial Products Ltd.

519-578-6030

*Local service from people you know and trust with
"direct response" pricing. No obligation quotations.*

Transylvania Club Member Discount

Mature driver's discount

Combined home & auto discount

Claims free discount

Alarm system discount

Multi vehicle discount

Many more discounts available

Youth Group



Oktoberfest is always a busy time of year for us, and we are currently practising hard for our series of performances from October 8 to 16 at various Festhallen

throughout Kitchener and Waterloo, as well as at the Oktoberfest Preview at Conestoga Mall on Saturday, October 2. Our performance times and locations will be posted on the Kulturgruppen bulletin board as soon as they are available. We are also looking forward to holding Dracula Night at the Transylvania Club on October 30, and performing at the Trachtenball in the Saxonia Hall, Aylmer on November 6.

New Members!

All youth age 14 and older are invited to join the Youth Group on Sunday, October 24 at 7:00 pm. For more information, please call Jeremy Frim at 886-0515.

Dracula Night!

Don't miss this exciting evening on Saturday, October 30, organized by the Youth Group for both young and



"mature." Music provided by DJ Frank "E". Tickets are available now from the Transylvania Club (744-1191) for \$10.00 for those in costume and \$ 15.00 for those without. Price includes buffet. Door prizes will

also be awarded for the best costumes, so be sure to dress up and join us for a great night of dancing and fun.

Transylvania Chor



Unser Chorpicknick am 29. August war wiederum ein gelungener Nachmittag mit viel Gesang, Spass und guter Laune. Auf diesem Weg möchten wir unserem Chorleiter Carl Schropp und seiner Frau Theresa ganz herzlich für den uns zur

Verfügung gestellten Picknickplatz danken.

Am Sonntag , dem 19. September, folgte der Chor der Einladung der Bethel Gemeinde und sang im englischen Gottesdienst ein Lied und im deutschen Gottesdienst drei Lieder. Die Bethel Gemeinde feierte in diesem Sonntag ihr 50-jähriges Kirchenjubiläum. Wir wünschen der Gemeinde weiterhin Gottes Segen.

Am 25. September sind wir der Einladung des italienischen Chores "Allegría" gefolgt und haben im Cortina Club ihrem Programm beigewohnt und mitgewirkt. Vom 9. September bis zum 1. Oktober

war unser Chorleiter in Deutschland. In dieser Zeit hat Frau Andrea Emrich (Kreutzer) die Leitung und Direktion des Chores übernommen. Sie leitete schon einmal unseren Chor. Alle danken ihr ganz herzlich dafür.

Aufgepasst!!!!

Am Mittwoch, dem 6. Oktober besucht ein Chor aus Weinheim/Deutschland unseren Club. Im Transylvania Klub sollen über 100 Leute Abendessen zusammen mit unserem Chor und anschließend wird ein gemütliches Beisammensein mit Gesang stattfinden. "Wo man singt, da laß dich ruhig nieder.." Wir laden auch Sie liebe Mitglieder und Freunde dazu ein mit unseren Gästen ein paar schöne Stunden zu verbringen. Nähere Auskunft erhalten Sie im Büro oder bei unseren Chormitgliedern.

Kaethe Paulini, Chorpräsidentin

Kartenspiel Gruppe

Wußten Sie schon???



In unserem Klub gibt es auch eine Kartenspiel-Gruppe. Wer Lust und Zeit zum Spielen hat kann da mitmachen.

Die Gruppe trifft sich jeden Donnerstag in der Zeit von 12.30 PM - 4.30 PM.

Theater 2000

The Transylvania Theater Group will hold their first meeting on Wed. November 10th 1999. The group is looking for actors/actress that could either sing, dance, act.(any talent) We also need people for backstage, props, and just general help. Anyone interested in attending should call Frank Emrich (519) 570-0113 or Todd Crouse (519) 6334-8701. This group promises to be very enjoyable and rewarding to the Club members.

FRAUENVEREIN

Am diesjährigen Heimattag waren die Frauen unseres Vereines wieder sehr aktiv. Vielen Dank für eure Unterstützung.

PILLERS^{TM/MC}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY
since
1906**

HARRY VOGT
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE



Bei unserer Kulturausstellung konnten wir über 300 Gäste begrüßen. Sie war sehr gelungen.

Folgende Frauen leihnten Sachen für diese

Ausstellung aus: G.Giebat, M.Hesch(S), L. Löwrick, E. Stefani, K. Bidner, H. Maiterth, R. Gabber, M. Hesch (L), M. Gondosch (Holly), H. Werner und M. Groh.

An dieser Stelle danke ich auch den Frauen die die schönen Blumen für unseren Gottesdienst spendeten. Es waren dies:

Frau Rosina Benzin, Maria Blumentrath und Wilhelmine Koestel.

My calendar is telling me that summer is over, but Mother Nature still offers fine weather and fare for those enjoying all that fall has to offer-apples, eggplants, peppers and a new season of entertaining. The bittersweet days of an Indian summer are still with us. German people love all other fruits. Apples have both a biblical and cultural heritage. Although the Bible does not say what fruit Eve consumed, most of the scholars believe that it was an apple not a quince. Newton propounded his laws of gravity after watching an apple in motion. The Pilgrims transported apple seeds and cuttings to the New world to make them fall at home. Apples have been around since time began. Unfortunately many of these tastier, older apples have dropped into obscurity, the victims of economic planning. We all have a favorite apple dessert.

My family loves apple crisp. Here is the recipe/

APPLE CRISP

6 cups sliced apples
1 tablespoon lemon juice
1/3 cup sifted all-purpose flour
2 cups rolled oats
1 cup brown sugar
1/3 cup unsalted butter

Arrange apples in greased 9"x 9" baking dish and sprinkle with lemon juice. Mix flour, oats and sugar. Cut in butter until mixture resembles coarse bread crumbs. Sprinkle over apples. Bake at 375 F until apples are tender and topping is lightly browned (35 to 45 min). Serve with a dollop of vanilla ice cream.

Any lady that is a member of the Transylvania Club is also a member of the Ladies Auxiliary. So here is an Invitation to all of you ladies to come out and join us. We meet on the last Thursday of every month for a few hours of fun and fellowship. The next Heimabend is on October 28, 1999. Our next semi-annual meeting is on Sunday November 7th 1999 at 2 PM. Please come and bring new ideas.

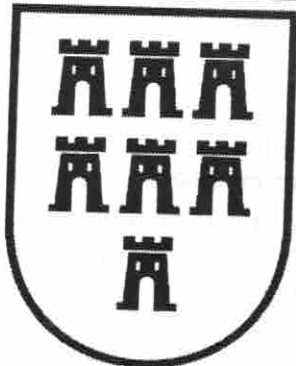
Ich wünsche allen Frauen und Mitgliedern ein schönes Erntedankfest.

Maary Groh, Frauenpräsidentin

FROM THE MANAGER-DESK

Dear member and friends!

We are now taking orders for Oktoberfest



Transylvania Club Presents

Special Dinner Show

Featuring....



Shania Twain
Impersonator

Frank Sinatra
Impersonator

**Pauly &
The Grease Balls**

Tuesday, October 12, 1999

\$45.00 per person (includes Dinner, Show & All Applicable Taxes)

Dinner: 5:30 pm to 7:00 pm Showtime: 8:00 pm

Call Today For Your Reservations!



Transylvania Club
is Oktoberfest

and Much More!

16 Andrew Street, Kitchener, Ontario. Call (519) 744-1191 or Fax (519) 744-4777 for more information

food to be picked up in the month of October.

Here is the pricelist :

Cabbage Rolls \$ 75 / tray (approx. 78 ps)

Cabbage Rolls \$ 20 / tray (approx. 20 ps)

Pigtails \$ 75 / tray (38 pigtails)

Pigtails \$ 10 / package (4 pigtails)

Please phone the office with your order.

John

OKTOBERFEST 1999
(Oct. 8 - 16, 1999)

BITTE RESERVIEREN SIE IHRE KARTEN
FUER SONNTAG (FAMILY DAY) UND
MONTAG (MEMBERS' DAY) IM BUERO.

DO YOU HAVE YOUR TICKETS YET?
BETTER HURRY, SEATS ARE LIMITED.

Dates to keep in mind

October 3, 1999 9:00 a.m.

Decorating our Festhalls (all volunteers
welcome)

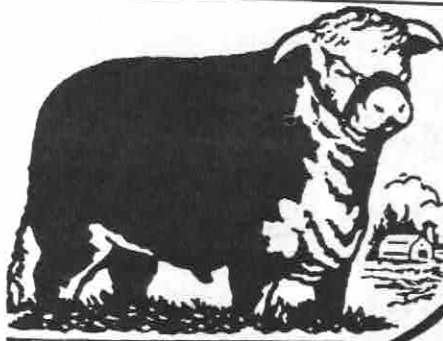
October 4, 1999 9:00 a.m.

Frauenverein wird Pflaumenkuchen back-
en

October 10, 1999 12:00 noon
Family day

Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.

Brick Brewing Co.



CENTRAL

Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN
760 KING WEST, KITCHENER

SHOP WITH CONFIDENCE
AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED
FULL LINE GROCERY STORE OFFERING

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



INTERAC DIRECT PAYMENT
Pay with your Banking Card



OVER POINT
UNDER SPREAD
PRO-LINE

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

October 11, 1999 12:00 noon
Members day (free admission)

October 12, 1999 6:00 p.m. Dinner
show

October 17, 1999 10:00 a.m.
Undecorate the Festhalls (please help...
we're tired)

Remember volunteer hours help greatly
and are very much appreciated! Please
come out and have fun while supporting
your club.

Get involved, come out and have fun.

*ReinhardSchmidt
Oktoberfest Chairman*

Zum Wohle des Vereins

Vom Jagd-und Fischverein erhielt der
Transylvania Klub eine Spende, überre-
icht von Frau Susi Frim. Es waren 28
Blumenvasen.

Susi Frim brought in 28 flower vases
donated from the Hunter's.

Folgende Mitglieder leisteten freiwillige
Arbeitsstunden:

Herbert Kuhn, Georg Fritsch, Michael
Intschert, Michael Linnerth und Michael
Hamestuk.

Jeder von ihnen arbeitete 5 Stunden um
den Turm in unserem Klub zu säubern
und Regale anzufertigen.

MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

Fax 747-0131

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (510) 893-7160
Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**



MIKE VANDEPAS
42 Walnut Street
Kitchener, ON N2G 1P6

- WINDOWS
- DOORS
- DECKS
- ROOFING
- SIDING
- RESTORATIONS

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

Familiennachrichten - Family Announcements

Eheschließung

MARTIN UNGAR und SARA HAUSE
heirateten am 28. August 1999 in
Kitchener.

Eltern: Georg und Katharina Ungar,
gebürtig aus Burghalle bzw. Waltersdorf -
Siebenbürgen.

Todesfall (Death):

MARGARET SCHIKETANZ verstarb
am 3. August 1999 in Kitchener im 81.
Lebensjahr.

Gebürtig aus Schöndorf - Rumänien.

In eigener Sache

Von Herrn CH. Sebastian wurde folgen-
des Gedicht (Lied) eingesandt:

Die Rasenbank von Anna Theil

Ich kenn' ein einsam'Plätzchen auf der Welt
's liegt ruhig, still, verborgen,
dort zieht's mich hin, wenn mich der Kummer quält
dort klag' ich meine Sorgen!
Und fragst Du mich; so sag' ich's Dir,
es liegt sehr weit, ganz weit weit von hier!
De schönste Platz den ich auf Erden hab'
das ist die Rasenbank, am Elterngrab.

Und dorthin zieht' mit Zaubermacht
mich los, wenn Menschen mit mir streiten,
dort fühl' ich's nicht , wie ich verlassen bin,

dort klag' ich meine Leiden!
Ja der schönste Platz, den ich auf Erden hab'
das ist die Rasenbank am Elterngrab.

Und hat das Schicksal mich so weit verschlagen
Dass ich kein Blümlein zu dem Platz kann tragen
Gott ich bin vor Sehnsucht manchmal krank
und wünsch' mir nur; o säss' ich
einmal noch auf jener Rasenbank.

LANDSMANNSCHAFT DER SIEB. SACHSEN IN KANADA

Beim diesjährigen Heimattag in Kitchener
überreichte der Bundesvorsitzende
JOHN WERNER Frau Käthe Pauline
eine Urkunde mit folgendem Wortlaut:

Die Landsmannschaft der Sieb. Sachsen in
Kanada ehrt in aufrichtiger Anerkennung
Frau KÄTHE PAULINI für ihr
langjähriges und unermüdliches Wirken
zur Erhaltung und Förderung unseres
Kulturortes.

Für die große Ehre bedanke ich mich ganz
herzlich. Gleichzeitig möchte ich sagen
das diese Urkunde noch viele Personen
einschließt die mit mir gearbeitet haben
und mir zur Seite gestanden sind.

Die vielen Jahre meiner Tätigkeit waren
mir bewusst in der " Besinnung auf unser
Tun und Lassen". Aber wir wollen und
sollen nicht nur Rückwärts schauen son-
dern unseren Blick auf die Zukunft
lenken, Menschen finden die bereit sind

mit uns zusammen das Überlieferte zu wahren und sich gleichzeitig dem Neuen öffnen, die alte Heimat im Herzen bewahren und die neue zu formen und sie uns zur Heimat werden lassen. Wir sollen Vertrauen zueinander haben, Vertrauen auch zu diesem Land, dass wir als unsere neue Heimat auserlesen haben und zu dessen geistigem Aufbau wir unseren

Beitrag leisten müssen.

In diesem Sinne wollen und sollen wir weiterhin auch unsere Kinder und Enkelkinder in das Band der Eintracht einschließen.

*Käthe Paulini
(ehemalige Bundesvorsitzende)*

TRANSYLVANIA CLUB

Open to public for nightly specials
From 5pm - 8pm



Monday	Roast Beef Buffet	\$6.95
Tuesday	Fish & Chips (all you can eat)	\$5.95
Wednesday	Schnitzel Dinner (3 choices)	\$6.95
Thursday	Rib Night (BBQ or Honey Garlic)	1/2 Rack \$5.95 Full Rack \$8.95

Lunch Buffet Every Weekday \$6.75

From 11:30 - 2:00

* Plus Applicable Taxes

**Please call the office at 744-1191
to let us know how many are in your group.**

**16 Andrew Street, Kitchener
(parking in rear behind Central Meat Market)**

AN UNSERE KINDER

An dieser Stelle möchten wir eine Kinder-Ecke einführen. Aus diesem Grund benötigen wir von Euch das Material dafür. Es können Zeichnungen, Gedichte, Geschichten, Spiele u.s.w. sein. Wir würden uns alle darüber sehr freuen.

Die Redaktion



TO OUR KIDS

In this location we would like to establish a Kids-Corner. Share with us your favorite games, drawings, poems, tales, etc. Please send in your work, with your name and address, to: Hannelore Maiterth, 62 Daimler Dr., Kitchener, N2A- 3W3, or leave your work at the Transylvania Club - Attention: Nachrichtenblatt.

Your editor

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road

Phone 822-4121

23 Gordon Street

Phone 822-3256

GUELPH, ONT.

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

FAX: 742-8823



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

Transylvania Klub Kitchener - 1999 Vorstand - 1999 Board of Directors

Präsident
 1. Vizepräsident
 2. Vizepräsident
 Schriftführer
 Hauptkassierer
 1. Kassierer
 Mitglieder Kassierer
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter # 1
 Gebäudeverwalter # 2
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee-Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied # 2
 Kulturgruppenleiter
 Präsidentin des Frauenvereins
 Präsident Krankenunterstützungsverein
 und Sterbefond

Hans N. Gross
Alfred Lowrick
Ed Doering
Gerhard Griebenow
John Frim Jr.
Robert Kauntz
Rose Emrich
Frank Emrich
Peter Walesch
Andy Gellner
Hannelore Maiterth
Herbert Löwrick
Reinhard Schmidt
Ed Lowrick
Todd Crouse
Erika Schmidt
Mary Groh
Michael Hamestuk

President
1st Vice-President
2nd Vice-President
Secretary
Treasurer
Assitant Treasurer
Membership Treasurer
Special Events Director
Property Manager # 1
Property Manager # 2
Press Committee Chairperson
Press Committee Member
Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfest Committee Member # 1
Oktoberfest Committee Member # 2
Cultural Group Chairperson
President of the Ladies Auxiliary
President of the Sick Benefit
and Death Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth, Peter Walesch, Rosemarie French,
 Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,, Michael Hamestuk,
 Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.
 Familiennachrichten: Käthe Löwrick
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3 Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!
 Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Oktober
 Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 2. November und dem 8. November in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: October 15th
 Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 2nd of November and the 8th of November.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener. 576-2220

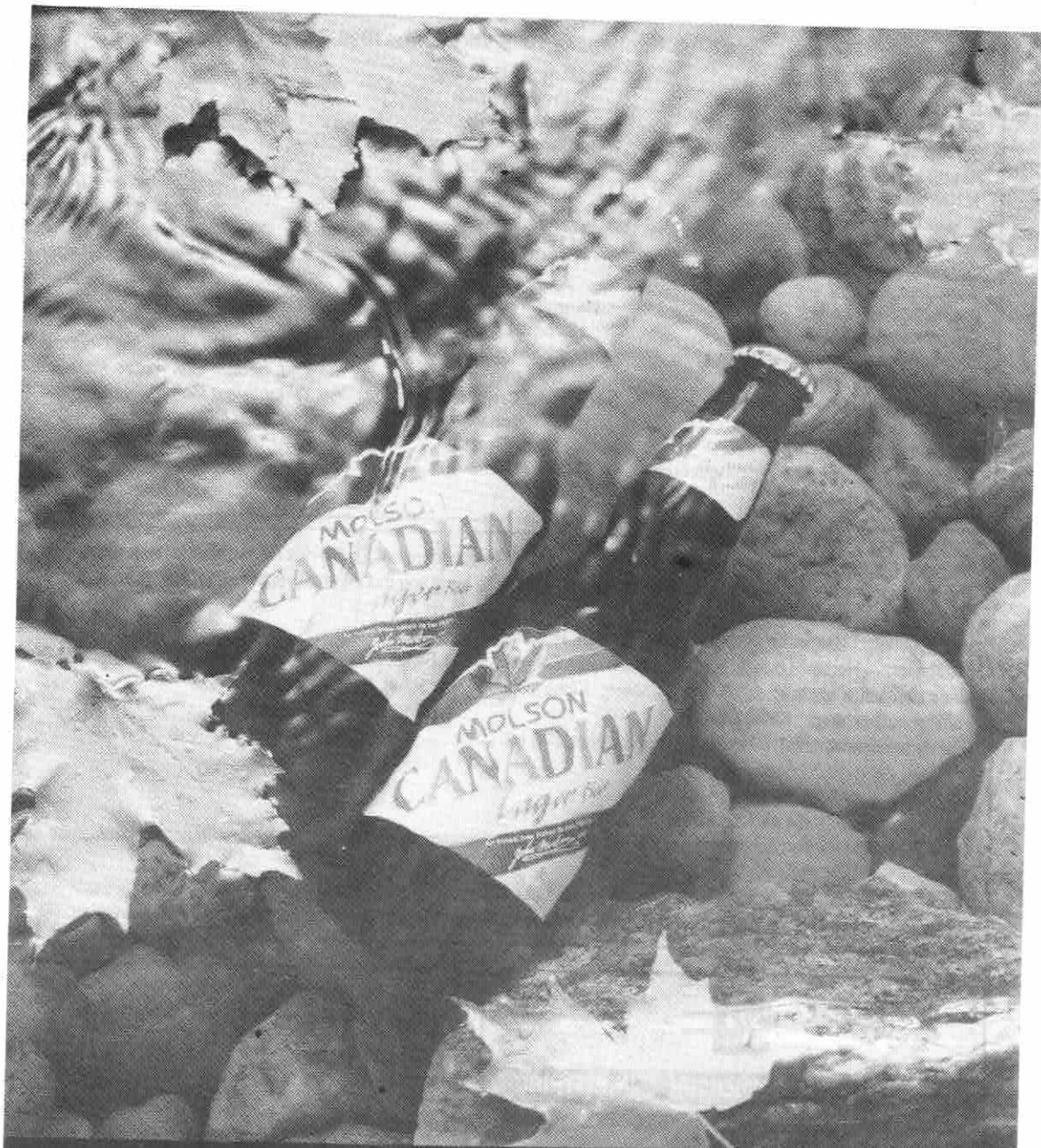
Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**

Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
 - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*
- 3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*